

En guerre contre des allemands, le duc Robert de Bar demande de l'aide à ses sujets (1398)

Résumé

Alors en guerre contre des allemands, Robert de Bar est contraint de demander de l'aide à ses sujets. C'est auprès du prévôt de Longuyon que le duc confie son pouvoir et son autorité pour parvenir à obtenir les aides nécessaires auprès des habitants d'Étalle.

TRANSCRIPTION LITTÉRALE (SANS PONCTUATION NI MAJUSCULES)

- 1) robert duc de bar marquis du pont seigneur de cassel a n(ost)re ame henry de thone le tyl n(ost)re prevost de longuion salut co(m)me
- 2) pour aidier a supporter les grans frais et charges que ch(ac)un jour nous convient soustenir tant pour les deffenses seurtez
- 3) de n(ot)re pays co(m)me pour les guerres que p(rese)ntement nous font plusieurs alemans et aut(re)s nous est de tres g(ra)nt nec(ess)ite de
- 4) p(rese)ntement imposer aides et prieres p(ar) tout n(ot)re pays et sur tous noz hom(m)es et subjez sanz laide desquelx nous ne pouvens
- 5) aucu(n)ement soustenir et porter yceux frais charges pour ce est il que nous vous mandons et co(m)metto(n)s que appellez
- 6) avec vous les gens de meus(ieur) le roy des romains vous t(ra)nsportez en la terre destaules et sur les habitans en ycelle qui
- 7) font a gitter imposez un(e) aide convenable et yceux [...] p(ar) toutes les meilleurs voies et mani(er)es que vo(us) [...]
- 8) quil nous facent et ottoient ycelli aide en contraignent a ce tous ceux qui pour ce feront a contrai(n)dre non obsta(n)t
- 9) opposic(i)on ou appellac(i)on quelconqz de ce faire vous donnons pooir mandons a vous en ce faisant en ce faisant estre obey dilig(ement)
- 10) donn(e) a louppy le vii^e jour de mars lan mil ccc iii^{ix} dix huit
- 11) par mons(ieur) le duc

Vocabulaire

[1.1] **Pont** = Pont-à-Mousson dans l'actuel département de Meurthe-et-Moselle

[1.1] **Cassel** = dans l'actuel département du Nord, proche de la frontière belge

[1.1] **Ame** = aimé

[1.1] **Thone le tyl** = Thonne-le-Til = ville de l'actuelle nord meusien, proche de la frontière belge

[1.1] **Prevost de longuion** = le prévôt de Longuyon cumulait des fonctions de justice, police et de receveur du domaine

[1.2] **Seurtez** = sureté

[1.3] **Alemans** = allemands

[1.4] **Prieres** = aides

[1.5, 1.6, 1.7, 1.8] **Yceux / Ycelle / Ycelli** = adjectifs ou pronoms démonstratifs

[1.6] **Roy des romains** : désigne l'empereur du Saint-Empire romain germanique

[1.6] **Destauls** = d'Étalle = Étalle est aujourd'hui située en Belgique, proche des frontières françaises et luxembourgeoises. La ville était alors principalement sous administration du duc de Luxembourg mais également en partie sous administration du duc de Bar.

[1.8] **Facent** = fassent

[1.8] **Ottroient** = du verbe octroyer

[1.8] **Non obstant** = malgré

[1.9] **Opposicion** = dans le sens d'accusation

[1.9] **Pooir** = pouvoir

[1.9] **Mandons** = transmettons

[1.9] **Diligement** = promptement